

MAKNA *KANYOUKU* YANG BERKAITAN DENGAN BAGIAN TUBUH HANA (HIDUNG), KUCHI (MULUT), MIMI (TELINGA), ME (MATA), SHITA (LIDAH)

Anggun Widiyani

Abstract

Kanyouku is a group of words (phrase) that has specific meaning (the meaning cannot be translated *word for word* thereof). The term *kanyouku* cannot be translated directly into *Bahasa Indonesia*, but can still be predicted through the relation between idiomatic and lexical meaning of the words that form the phrase. This study was a qualitative study aiming at describing the relationship between lexical and idiomatic meaning in *kanyouku* using the following words: *hana* (nose), *kuchi* (mouth), *mimi* (ears), *me* (eyes), and *shita* (tongue). The findings of the research suggest that: *kanyouku* '*hana ga takai*' has *partial* (• 'bubun') and *whole* ('zentai' relationship as well as cause-effect relationship; *kanyouku* '*kuchi ga omoi*' has metonymic meaning extension due to cause-effect process; and *kanyouku* '*me o toosu*', '*mimi ga itai*', and '*shita o maku*' have spatial and time relationship. Lexical and idiomatic meaning relationship in *kanyouku* was dominated by metonymic relations (• □ 'kanyu') in the forms of cause-effect, spatial and time, and part for whole relations.

Keywords: *idiom, lexical meaning, idiomatic meaning, and metonymy.*